

ZHONG GUO LU YOU CONG SHU

UNX

无物



中国旅游丛书

---



无锡市《无锡》编写组

上海文化出版社

封面题字：高石农

装帧设计：陆星辰

封面设计：陆全根

尾花设计：周君言

英文译者：王敬之

日文译者：柯森耀

封面摄影：陆炳荣

---

中国旅游丛书 无 锡

无锡市·无锡·编写组

---

上海文化出版社出版

(上海绍兴路74号)

新华书店上海发行所发行

上海新华印刷厂印刷

1980年8月第1版

1980年8月第1次印刷

---

书号：12077·3002

定 价：1.40元

## WUSIH — A WELL-KNOWN CITY IN EAST CHINA

Wusih, the well-known city in East China, is situated at the lower Yangtse Valley, in the south-east of Kiangsu Province. With the Grand Canal passing southward through the city and the Shanghai-Nanking Railway running from east to west, Wusih has very convenient transport facilities both by land and by water.

Wusih is an old city. Its history covers a period of more than three thousand years. Before the collapse of the Shang Dynasty (about 1600-1100 B. C.), Tai-po, the prince royal of king of Chou which by that time still claimed vassalage to the Shang Dynasty, sought to lead a hermit life in East China on the pretext for gathering medicinal herbs. His purpose was to abandon the succession to the throne in favour of his youngest brother, Chi-li, who in later history was claimed as the First Emperor of Chou Dynasty. Tai-po then established his kingdom by the name of Wu at Meili in the vicinity of Wusih. During the reign of the twentyfourth King of Wu, He-lu, the capital was moved to Soochow. The Kingdom of Wu remained until the period of Warring States (475-221 B. C.) when it was defeated by the Kingdom of Yueh and was in turn annexed by the Kingdom of Chu. Thus, the area around Wusih was conferred

upon Prince Huang Hsieh of Chu (Ch'un-shen-chun) as his fief.

According to the legend, tin ore was discovered during the period of Warring States at Hsi Shan in the western suburb of Wusih and was excavated in large quantities until the deposit was exhausted at the time during the reign of the First Emperor of Han Dynasty. People also said that a stone tablet was dug out at the foot of Hsi Shan with the following engraved sentences: "If there is tin, there would be weapons and consequently would have incessant wars. If there is no tin, there would be peace." Hence this place was called Wu-sih—the word "Wu" corresponds to the English equivalent of "no", and "sih" is the transliteration of the Chinese character "tin". This legend reflects the wishes of the people who have become war-weary and are peace-loving.

Locating in a region of rivers and lakes with mild climate and fertile soil, Wusih has always been a "natural granary" from ancient times, and was one of the four important rice markets in the old days owing to the convenience of water transportation. Later, Wusih also became a raw silk producing area. It is regarded as "Petty Shanghai" in modern times. With the development of capitalistic industry and commerce, the mills and the factories of filature, textile and grain processing were established. The period of thirty years after liberation has rejuvenated this old city to recover its youthful vigour. With the development of farming, forestry, animal husbandry, sideline production and fishery in an all-round way, Wusih is at present a medium-sized industrial city principally noted for its

---

engineering, metallurgical, electronics, and chemical industries, while its traditional industries of filature and textile have been rearranged, continuing to contribute to the prosperity of Wusih.

Facing the clear waters of the Lake Tai on the east and leaning against the green slopes of Hui Shan on its back, Wusih is a picturesque city famous for its scenic beauty. Tourists will certainly be delighted to have sightseeing on the Turtle-head Islet where they will enjoy the wide expanse of Lake Tai, the mists and waves stretching far into the distance, numerous hills and islets faintly visible between the sailing boats, and the waves roaring incessantly. Li Yuan, a garden on the shore of Li Lake, derived its name from the famous statesman Fan Li who lived there some two thousand years ago. This garden is distinguished for its ingeniously constructed long corridor with lattice windows as well as for the elaborately arranged rockeries. Looking from Li Yuan's Mid-lake Pavilion, tourists will be amazed by the colourful scenery as if they were themselves in a landscape painting. The Plum Garden full of plum trees presents another type of scenery. In the early spring, the red flowers of plum trees covered by white snow exude out their fragrant smelling. Hsi-Hui Park is sandwiched in between Hui Shan which is said to be "the most beautiful mountain in East China" and Hsi Shan which has always been regarded as the symbol of Wusih. This park is not only a place of popular resort but is also a great reserve of scenic spots and historical sites for people's enjoyment. To name a few: the Sun-Moon Pond and Fragrant-flower Bridge are relics of the period of Northern and Southern Dynasties (420-581 A. D.); "The Second Spring in

China" and the Pine-soughing Pavilion were passed down from the T'ang Dynasty (618-907 A. D.); the Chi-chang Yuan and Lung-kuang Pagoda can be dated back to the Ming Dynasty (1368-1644 A. D.); the Bamboo-stove Chamber and the Cloud-gathering Tower are constructions of the Ch'ing Dynasty (1644-1911 A. D.). Many poets, painters and calligraphers have left their authentic brush works at these scenic spots.

Wusih is a place propitious for giving birth to large number of famous and talented men. The Temple of Hui Shan is proud of having once been boarded and lodged by the young poet Li Shen who attained his celebrity through diligence and became one of the prominent chancellors of the T'ang Dynasty. Some of Wusih's native notables can be named as follows: Ku K'ai-chih (346?-407? A. D.), Ni Yun-lin (1301-1374 A. D.), and Wong Fu (1362-1416 A. D.). They were three of the ten great painters of our country. Wong Hsi-chih (321-379 A. D.), the most celebrated calligrapher, once took up his residence near today's City Central Park. Interesting anecdotes and amusing narratives concerning these celebrities have been circulated far and wide as folklore in Wusih.

The clay-figurine produced at Hui Shan as a kind of folk art has a history of over four hundred years and is full of distinctive oriental artistic characteristics. Those clay figurines moulded by handicraftsmen have been well known both at home and abroad for their exquisite workmanship, vivid expression, lively representation and charming appearance. The Wusih opera which has been developed on the foundation of local ditty is loved by the local residents and is very popular in the urban

and rural neighbourhood districts. "The Second Fountain Under The Moonlight", a melody of "erhu" (a two-stringed bowed instrument), composed by the blind folk-artist Ah-ping (1893-1950 A. D.), has long since been a favourite tune of Chinese musicians as well as foreign performers.

To be sure, Wusih will from now on continue to ride on the flying horse at top speed toward socialistic modernization and within a short time will become a base for high-grade alloy steel, power machinery, textile exports and electronics industries of the Kiangsu Province. At the same time, it will be a centre of tourist trade in the district of Lake Tai. By then, the sight of Wusih will undoubtedly have been entirely changed and more appealing.



## 名だたる江南の都無錫

無錫は長江の下流、江蘇省の東南部にあり、水陸とも交通がきわめて便利である。京杭大運河が南北を貫き、上海—南京鉄道が東西を結んでいる、名だたる江南の都市である。

無錫は悠久なる歴史をもっている。三千年あまりの昔、商代末期、周太王の長男泰伯は王位の継承権を幼い弟の季歴にゆずり、萇草採取に名を藉りて、江南に退き、無錫地区の梅里に勾吳國をうちたてた。第二十四代呉王闔閭の代になってから、蘇州に遷都した。戦國時代、呉は越に破れ、越は楚に亡ぼされた。無錫一帯は楚春申君黄歇の領地となった。

伝えるところによれば、無錫の西郊外で、スズ鉱山が発見され、大量のスズが採掘されたが、漢の高祖の時代に採掘され尽くしてしまった。錫山のふもとで発掘された石碑にこう刻まれていたということである——「錫に兵あり、天下を争う。無錫寧らかなれば、天下清し」それで「無錫」と名づけられたとのことである。この伝説から、当時の人民大衆が戦乱をいとい、安らかな生活を望んでいたことが分る。

無錫は江南の水郷であり、気候が温和で、土地が肥え、昔から「米どころ」とよばれている。しかも、水上の交通がひらけていたので、中國古代における四大米市の一つに数えられていた。その後、無錫は生糸の産地として有名になった。近代になって、資本主義商工業の発達にともない、無錫にも製糸工場、紡績工場、食料品加工工場等が生まれ、「小上海」とさえ呼ばれるようになった。

解放後、三十年このかた、この古い都市は青春の活力に溢れて

いる。農村では、林業、畜産業、副業、漁業が全面的に発展した。その基礎の上に立って、無錫は機械、冶金、電子、化学などの工業を中心とした中等工業都市となった。製糸、紡績などの伝統的な工業は面目を一新し、異彩を放ち、活況を呈している。

無錫は景勝地であり、遊覧都市である。南は太湖に面し、西は恵山を背にしている。山水の景色がきわめてすばらしい。鼈頭に登って、四方を見わたせば、太湖は青々とした水をたたえ、帆船が波を蹴立てて走り、水も空も一色にとけあい、遠くに山々が見えがくれしている。心ものんびりとし、全身に力が湧いてくる。

范蠡を記念して名づけられた蠡園には、精魂をこめて作られた飾り窓のついた長廊があり、精巧な築山がある。湖心亭から四方を眺めれば、くれないの花と青い柳が織りなした絵のような美しい景色が眼に入る。

梅園は又異った風格をそなえている。園内いたるところ梅の木である。毎年春先になると、雪の中に、梅の花が芳香をただよわせ、人々は恍惚として「香雪海」（梅園の別名）に身を委ねる。

「江南一の山」とたたえられている恵山、無錫のシンボルである錫山、および両山の間にある錫恵公園は、好適の憩いの場所であるばかりでなく、觀賞に値いする名勝旧蹟を少からずもっている。たとえば、南北朝時代の日月池、香花橋、唐代の「天下第二泉」、聴松亭、明代の寄暢園、竜光塔、清代の竹爐山房、雲起楼などがある。また、詩人、画家、書家の残した肉筆の詩や文章もかなりたくさんある。

無錫にはすぐれた人物が輩出している。唐代、苦学によって名を成した詩人李紳は、唐朝の名宰相であるが、若いころ、恵山寺に身を寄せて勉強したものである。中國十大名画家の中、晋代の顧愷之、元代末期、明代初期の倪雲林、明代の王絨はみんな無錫出の人であった。晋代の有名な書家王羲之の邸は、現在の城中公

園一帶にあり、無錫の民間では今なおこれら知名の士の逸話が伝えられている。

民間工芸品惠山泥人形は、すでに四百年あまりの歴史をもち、東方芸術の特色に富んでいる。殊に、手でこねあげた泥人形は、線が細かく、表情に富み、生き生きとしていて、広く人々に喜ばれ、国内外によく知られている。民間の小唄から発展した無錫の地方劇——錫劇は、ひろく江南の都会、農村でもてはやされ、広汎な大衆に喜ばれている。民間芸能人、盲人阿炳の手になる“二胡”<sup>アルフー</sup>の曲「二泉映月」は国内外の音楽家によく使われている。

無錫は、社会主義現代化建設のテンポを早め、遠からぬ中に、江蘇省における良質合金鋼、動力機械、輸出用軽工業、紡績工業製品、電子工業の四大基地となり、同時に太湖遊覧地区の中心地となるであろう。その暁には、無錫の姿はより輝かしいものとなるであろう。

# 目录

- 江南名城·····彦平(1)
- 太湖胜处在鼋头·····平生(3)
- 雾游神龟山·····平星(7)
- 美丽富饶的太湖·····许文(10)
- 神马飞驰·····秦纪泉(11)
- 蠡园春常在·····胡明初(13)
- 文天祥与黄埠墩·····迅言(17)
- 从一副对联说起·····天士(18)
- 二泉水润锡惠山·····边水(20)
- 惠山寺的唐宋二幢·····一石(25)
- 园小寄深情·····墨林(26)
- 黄公洞旁杜鹃红·····星文(28)
- 梅园话梅·····金宝煌(29)
- 惠山泥人放异彩·····江鸿(33)
- 太湖美味话鱼产·····顾一群(36)
- 太湖水蜜桃·····左声(39)
- “善卷”“张公”天下奇·····陈育彦(40)
- 太湖的明天·····蒋文安(43)

# 江南名城

彦 平

无锡位于长江下游，江苏省东南部，水陆交通便利，京杭大运河纵贯南北，沪宁铁路横卧东西，是江南的一座名城。

无锡历史悠久。早在三千多年前的商朝末年，周太王长子泰伯将继承权让给了幼弟季历，他借口采药，潜隐江南，在无锡地区的梅里建立了勾吴国。至第二十四代吴王阖闾时，迁都苏州。战国时，吴亡于越，越又亡于楚，无锡这一带就成为楚春申君黄歇的封地。

相传在战国时代，无锡西郊锡山附近发现锡矿，并大量开采，至汉高祖时锡矿开采殆尽。据说，有人在锡山脚下掘得一石碑，上刻“有锡兵，天下争；无锡宁，天下清”等字样，于是这个地方就取名“无锡”。这一传说反映了当时人民群众厌弃战乱、渴望过安宁生活的心情。

无锡地处江南水乡，气候温和，土地肥沃，自古以来称为“米粮仓”，又因舟楫之利，曾是我国四大米市之一。无锡又是著名的生丝产地。到了近代，随着资本主义工商业的发展，无锡相应建立了缫丝、纺织、粮食加工等工业，有“小上海”之称。解放三十年来，这座古城更焕发了青春，郊区农、林、牧、副、渔全面发展。全市新建了机械、冶金、电子、化工等工业。现在无锡已成为一个中等工业城市，呈现出一派峥嵘繁华的气象。

无锡还是一个游览胜地。它南临太湖，西依惠山，山明水秀，风景优美。登鼋头渚极目远望，太湖烟波浩渺，一碧万顷，水天一色，峰峦隐现，风帆点点，浪涛轰鸣，使人胸怀开阔，精神为之一

振。因范蠡而得名的蠡园，长廊花窗匠心独运，假山布局精巧奇特，湖心亭看景，晴红烟绿，真有进入画中之感。梅园则另有一番风光，园内遍地皆梅，每当初春时分，梅雪争胜，暗香浮动，人们犹如身临香雪海。有“江南第一山”之誉的惠山，象征无锡的锡山，及连接两山之间的锡惠公园，不仅供人们畅游休憩，那里还保存着不少可资鉴赏的名胜古迹。有南北朝的日月池、香花桥，唐代的“天下第二泉”、“听松”石床，明代的寄畅园、龙光塔，清代的竹炉山房、云起楼等。此外，还有许多诗人画家和书法家留下的诗文墨迹。

无锡地灵人杰，人材辈出。唐代苦学成名的诗人李绅，是唐朝的名相，年轻时就寄住在惠山寺学习过。我国十大名画家，晋代的顾恺之，元末明初的倪云林，明代的王绂都是无锡人。晋代著名的书法家王羲之的住宅，就在今城中公园一带。无锡民间至今还流传着这些名人的逸事佳话。

民间工艺品惠山泥人，已有四百多年历史，具有浓厚的东方艺术特色，特别是手捏泥人，线条细腻，表情生动，形态活泼，逗人喜爱，早已名闻中外。在民间小调基础上发展起来的无锡地方戏锡剧，已广泛流行于江南城乡，为广大群众所喜闻乐见。民间艺人瞎子阿炳，他创作的二胡独奏《二泉映月》，已成为国内和国际音乐家所喜爱演奏的乐曲。

在建设社会主义四个现代化的新长征中，无锡快马加鞭，将建设成为江苏省的一个以轻纺电子工业为主的现代化工业城市和风景旅游城市。

## 太湖胜处在鼇头

平 生

我国著名诗人郭沫若畅游无锡名胜古迹后，曾写下“太湖佳绝处，毕竟在鼇头”的诗句。在鼇头渚观赏太湖，确实最能领略太湖风光之佳妙！三万六千顷的太湖，近山青翠瑰丽，远山隐隐如画；近看是绿波荡漾，风帆点点，远眺则水天相接，烟波浩渺；既会使你感到有如大海般的雄伟壮阔，又会使你饱览山明水秀的江南特色。再有春夏秋冬四季景色不同，时而清波如镜，时而浊浪滔天，更使人惊叹不止。

鼇头渚公园座落无锡市西南充山山麓，离市区约二十多华里。乘车过蠡园，越长桥，缘五里湖畔，沿充山山脚，蜿蜒而进，半小时左右即抵鼇头渚公园。进入园林大门，左边山坡上古木参天，郁郁葱葱；右边湖水盈盈，清澈如镜，使人一扫城市喧闹烦嚣之感。前行数百步，至鼇头渚第一景长春桥，来到“具区胜境”。太湖一名震泽，又名具区。相传远古时代，三吴一片泽国，震荡不宁，大禹治水几十年，开犊山门，掘地注流江海，水患乃绝。如《山海经》所说，“浮玉之山，北登具区”，才有今日之胜境。人民为了纪念大禹劳苦功高，犊山旁曾建有禹王庙，以寄怀念之情。

长春桥旁广植樱花树，每当仲春佳节，樱花盛开，繁花锦簇，幽香微透。这里又有亭台楼阁，回廊曲栏，绿水荡漾。望湖北岸小箕山、大箕山郁郁葱葱。山水妩媚，景色宜人，真有“湖阔鱼龙跃，山阴草木香”之感！从“具区胜境”向西南登石级几十步，即上鼇头渚。

鼇头渚真如一大鼇之首，突出于碧波之中。一登鼇头，眼前豁然开朗，心胸顿觉廓大。波浪滚滚而来，惊涛轰鸣不已。长春桥幽雅妍丽，鼇头渚则雄伟豪放，数步之隔，风光迥异，令人赞叹不止。

这里有巨石隆然，如大牛卧水，你可以站立牛背，拥揽扑面而来的湖风，极目眺望；也可以盘足而坐，尽情品味绿水青山。湖水中的三山公园，就象一只大神龟那样，在汹涌波涛之中，向你频频点头。

从鼇头渚往上走几十步，在生机盎然的龙柏旁，在红紫争艳的碧桃丛里，一块硕大的太湖石上，正面刻有“鼇头渚”三个大字，背面刻的是“鼇渚春涛”四个字。游人熙熙攘攘，都喜欢在这里照像留念。

鼇渚涛声，是这里的一大特色。若遇风和日暖，微波涟漪，涛声则轻缓而流畅，和谐而有节奏；如遇狂风怒号，浊浪滔滔，则轰然巨鸣，犹如万马奔腾，真有“涛声吼鼇渚，地胜十洲之岛”的感觉。

在鼇头渚看落日余晖，更是景色殊绝。有时，可见白日依山冉冉而下，湖面闪烁铮亮；有时，则见红日西斜，满天彩霞，湖面上一片金光耀眼，三山完全沉浸在绛紫色里，点点渔帆，如遨游仙境。

从鼇头沿湖东行，穿过绿树浓荫，湖面更见开阔，湖边比比奇石，如云横天际，如群鸟翔集，一些游人经常在湖边弄水嬉耍。隔一水湾，可见前面陡削石壁上刻有“横云”、“包孕吴越”几个大字，鲜红夺目。相传二千年前，吴、越两国在太湖鏖战，杀声震天。吴王夫差以胜利者姿态，傲视四方，不可一世，企图执列国牛耳，争中原霸主，结果反为越国所败，身死国灭，貽笑万年。这些早就灰飞烟灭，成了历史陈迹。但太湖巨澜飞腾，轰轰然惊涛追奔，还似



鼇渚春涛 吴觉迟刻



乎夹杂着吴越刀剑拼杀之声!

从这里再往西行，可到鼋头渚又一景“澄澜堂”。“澄澜堂”地势稍高，如遇天高气爽，可见万顷碧波，绿野千里，岛影簇簇，七十二峰之冠的马迹山也清晰可见。马迹山相传因神马所践而得名。这里风光宜人，景色天成。站在“澄澜堂”前的平台上遥望湖中岛影缥缈，真使人浮想联翩，神往不已！堂内悬一对联，颇能道出这里欣赏太湖景色之妙：

山横马迹渚峙鼋头尽纳湖光开绿野  
雨卷珠帘云飞画栋此间风景胜洪都

从“澄澜堂”沿湖边再往东走，过飞云阁、劲松楼，即到万浪桥。万浪桥旁长长的湖堤贴近水面而建，游客拾级而下，缓行湖堤，另有一番景象。如遇南风吹来，浪击湖堤，千万浪花，就在脚边飞溅。万浪桥之晨，是鼋头渚出名的奇景之一。春夏清早，晨曦微露，湖面上雾气蒙蒙，煞时东方红霞片片，近山远峰，层迭相映，青绿相间，几十条小木船，迎着红霞，纷纷鼓棹向前，真是百舸争流，气象万千，蔚为奇观！



太湖佳绝处



毕竟在鼋头

高石农刻